

UN NUEVO MANUSCRITO DEL GEÓGRAFO AZ-ZUHRI EN MALLORCA

Por
JUAN IGNACIO SÁEZ CASTÁN

Entre los 35 manuscritos árabes catalogados por Mikel de Epalza (1) en la Biblioteca March, de Palma de Mallorca, sólo uno es de tema geográfico. Se trata del número 31, que aparece como una «descripción de ciudades, especialmente andaluzas».

Es un manuscrito sin título ni nombre de autor, al que falta el principio. Tiene 74 páginas, de 19 x 14,5 centímetros, en cada una de las cuales, excepto en la última, hay 29 líneas. Su escritura es magrebí, de factura descuidada, en tintas negra y roja.

En la última página aparece el nombre del copista: Muḥammad Ibn Aḥmad Ibn Ḥusain Ibn Aḥmad Ibn Mūsà As-Saʿīdī, y la fecha en que éste lo acabó de copiar: el último día del mes de Rabīʿ Al-ʿAwwal del año 1261 H/1845 d. C.

Este manuscrito parece una copia del *Kitāb Al-Ġarāfiyya*, del geógrafo andalusí Az-Zuhri (siglo XII). Su esquema es idéntico al de éste, y el texto guarda un gran paralelismo, aunque presenta un gran número de fragmentos añadidos o suprimidos, y la mayoría de los nombres propios aparecen modificados.

El *Kitāb Al-Ġarāfiyya* ha sido objeto del interés de muchos estudiosos. Muḥammad Hadj-Sadok estudió el texto árabe, basándose en nueve manuscritos, con un estudio crítico sobre la obra y el autor, en el que incluye un resumen parcial del contenido (2).

Como ejemplo de utilización reciente de este texto en España, podemos citar a Miquel Barceló, autor de dos artículos (3) relacionados con Mallorca.

(1) EPALZA, Mikel de, «Catálogo de 35 manuscritos árabes de la Biblioteca March de Palma de Mallorca», Separata de *Fontes Rerum Balearium*, Fundación Bartolomé March, Palma de Mallorca, 1977.

(2) HADJ-SADOK, Maḥamed, «Al-Zuhri Kitāb Al-Djagrāfiyya», *Bulletin d'études orientales*, XXI, Damasco, 1986, páginas 1-310.

(3) BARCELÓ, Miquel, «Alguns problemes de història mallorquina suggerits per un text d'Al-Zuhri», *Recerques*, 8, Barcelona, 1978, pp. 27-49.

Recientemente ha aparecido la tesis doctoral de Dolors Bramón, que estudia el texto publicado por Hadj-Sadok, comparándolo con una traducción parcial castellana del siglo XIII (4).

Parece que está a punto de aparecer un artículo de M. Tolmacheva en la revista *Al-Qantara*, en el que se da noticia de otro manuscrito del *Kitab Al-ʿAraḡ-ḡiyya*, conservado en Harvard.

El objeto de esta nota es dar a conocer la existencia de este manuscrito de la obra de Az-Zuhrī.

(4) BRAMÓN, Dolors, *Estudio de la versión castellana y de su original árabe de una Geografía Universal*, Universidad de Barcelona, 9-II-1984.